

וְתֹאמֶר	אם-	על-	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם-	מִצָּאתַי	חַן	לְפָנָיו	5
И-сказала	Если-	к-	царю	хорошо	и-если-	нашла-я	милость	пред-ним	
H0559			H4428			H4672	H2580	H6440	
וְכָשֶׁר	הַדְּבָר־	לְפָנַי	הַמֶּלֶךְ	וְטוֹבָה	אֲנִי	בְּעֵינָיו	יְכַתֵּב		
и-правильно	слово	пред	царём	и-хорошая	я	в-глазах-его	пусть-будет-написано		
H3787	H1697	H6440	H4428		H0589		H3789		
לְהָשִׁיב	אֶת-	הַסְּפָרִים	מַחְשַׁבְת־	הַמֶּן	בֶּן-	הַמְדֵּתָא	הָאֲגָנִי	אֲשֶׁר	
вернуть	[объект]	письма	замысел	Амана	сына-	Гаммедаты	Агагитянина	который	
H7725	H0853		H4284	H2001		H4099	H0091		
כָּתַב	לְאַבֵּד	אֶת-	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכֹל-	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ:		
написал	погубить	[объект]	Иудеев	которые	во-всех-	областях	царя		
H3789	H0006	H0853	H3064		H3605	H4082	H4428		

и сказала: если царю благоугодно, и если я нашла благоволение пред лицом его, и справедливо дело сие пред лицом царя, и нравлюсь я очам его, то пусть было бы написано, чтобы возвращены были письма по замыслу Амана, сына Амадафа, Вугеянина, писанные им об истреблении Иудеев во всех областях царя;

כִּי	אֵיכָכָה	אוּכַלְ	וְרֵאִיתִי	בְּרָעָה	אֲשֶׁר-	יִמָּצֵא	אֶת-	עַמִּי	6
Ибо	как	смогу-я	и-уввижу	во-зле	которое-	постигнет	[объект]	народ-мой	
		H3201	H7200			H4672	H0853		
וְאֵיכָכָה	אוּכַלְ	וְרֵאִיתִי	בְּאֲבָדֹן	מוֹלְדָתִי:	ס				
И-как	смогу-я	и-уввижу	в-погибели	родных-моих	[сетума]				
	H3201	H7200	H0013	H4138					

ибо, как я могу видеть бедствие, которое постигнет народ мой, и как я могу видеть погибель родных моих?

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֵרֶשׁ	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וְלִמְרֹדֶכִי	הַיְהוּדִי	הַנֵּה	בֵּית-	הַמֶּן	7
И-сказал	царь	Ахашверош	Эстер	царице	и-Мордехаю	Иудею	Вот	дом-	Амана	
H0559	H4428	H0325	H0635	H4436	H4782	H3064	H2009		H2001	
נָתַתִּי	לְאֶסְתֵּר	וְאֵתוֹ	תָּלוּ	עַל-	הָעֵץ	עַל	אֲשֶׁר-	שָׁלַח	יָדוֹ	
дал-я	Эстер	и-его	повесили	на-	дереве	за	что-	простёр	руку-свою	
H5414	H0635	H0853	H8518		H6086			H7971	H3027	
	[ביהודיים]	(בִּיהוּדִים):								
	[кетив:против-Иудеев]	против-Иудеев								
	H3064	H3064								

И сказал царь Артаксеркс царице Есфири и Мардохею Иудеянину: вот, я дом Амана отдал Есфири, и его самого повесили на дереве за то, что он налагал руку свою на Иудеев;

וְאַתֶּם	כְּתוּבוֹ	עַל-	הַיְהוּדִים	כְּטוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ		8
И-вы	напишите	о-	Иудеях	как-хорошо	в-глазах-ваших	во-имя	царя		
	H3789		H3064			H8034	H4428		
וְחַתְמוֹ	בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	כִּי-	כָּתָב	אֲשֶׁר-	נִכְתָּב	בְּשֵׁם-		
и-запечатайте	перстнем	царя	Ибо-	написанное	которое-	было-написано	во-имя-		
H2856	H2885	H4428		H3791		H3789	H8034		
הַמֶּלֶךְ	וְנִחְתָּמוֹ	בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	אֵין	לְהַשִּׁיב:				
царя	и-запечатано	перстнем	царя	нет	отменить				
H4428	H2856	H2885	H4428	H0369	H7725				

напишите и вы о Иудеях, что вам угодно, от имени царя и скрепите царским перстнем, ибо письма, написанного от имени царя и скрепленного перстнем царским, нельзя изменить.

חֹדֶשׁ	הוּא-	הַשְּׁלִישִׁי	בְּחֹדֶשׁ	הָהִיא	בְּעֵת-	הַמֶּלֶךְ	סֹפְרֵי-	וַיִּקְרְאוּ	
месяц	то-есть-	третий	в-месяц	то	во-время-	царя	писцы-	И-были-призваны	
H2320	H1931	H7992	H2320	H1931	H6256	H4428		H7121	
מֶרְדֵּכָי	צִוָּה	אֲשֶׁר-	כָּכָל-	וַיִּכְתַּב	בּוֹ	וְעֶשְׂרִים	בְּשְׁלוֹשָׁה	סִינֹן	
Мордохай	повелел	что-	по-всему-	и-было-написано	его	и-три	в-двадцать	Сиван	
H4782	H6680		H3605	H3789		H6242	H7969	H5510	
וְאֲשֶׁר	הַמְּדִינֹת	וְשָׂרֵי	וְהַפְּחוֹת	הָאֶחָדָרְפָּנִים-	וְאֵל	הַיְהוּדִים	אֶל-		
которые	областей	и-начальникам	и-правителям	сатрапам-	и-к	Иудеям	к-		
	H4082	H8269	H6346	H0323	H0413	H3064	H0413		
וּמְדִינָה	מְדִינָה	מְדִינָה	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שִׁבְעַ	כּוֹשׁ	וְעַד-	מִהַרְדֵּי	
и-область	область	области	и-сто	и-двадцать	семь	Эфиопии	и-до-	от-Индии	
H4082	H4082	H4082	H3967	H6242	H7651		H5704	H1912	
וּכְלִשׁוֹנָם:	כְּכַתְּבָם	הַיְהוּדִים	וְאֶל-	כְּלִשְׁוֹ	וְעַם	וְעַם	כְּכַתְּבָהּ		
и-по-языку-их	по-письму-их	Иудеям	И-к-	по-языку-его	и-народ	и-народ	по-письму-ее		
H3956	H3789	H3064	H0413	H3956			H3791		

И позваны были тогда царские писцы в третий месяц, то есть в месяц Сиван, в двадцать третий день его, и написано было все так, как приказал Мардохей, к Иудеям, и к сатрапам, и областеначальникам, и правителям областей от Индии до Ефиопии, ста двадцати семи областей, в каждую область письменами ее и к каждому народу на языке его, и к Иудеям письменами их и на языке их.

סֹפְרִים	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וַיַּחְתֵּם	אֶחָשׁוּרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	וַיִּכְתַּב	
письма	и-послал	царя	перстнем	и-запечатал	Ахашвероша	царя	во-имя	И-написал	
	H7971	H4428	H2885	H2856	H0325	H4428	H8034	H3789	
הַרְמָצִים:	בְּנֵי	הָאֶחָשׁוּרִים	הַרְקָשׁ	רֹכְבֵי	בְּסוּסִים	הַרְצִים	בְּיָד		
жеребцов	сыновей	кобылиц	быстрых-коней	всадников	на-конях	гонцов	рукой		
H7424		H0327	H7409	H7392		H7323	H3027		

И написал он от имени царя Артаксеркса, и скрепил царским перстнем, и послал письма чрез гонцов на конях, на дромадерах и мулах царских,

לְהִקְהֹל	וְעִיר	עִיר-	בְּכָל-	אֲשֶׁר	וְלִיהוּדִים	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר	
собраться	и-городе	городе-	во-всяком-	которые	Иудеям	царь	дал	Которые	
H6950			H3605		H3064	H4428	H5414		
חֵיל	כָּל-	אֶת-	וְלֹאֲבָד	וְלַהֲרֹג	לְהַשְׁמִיד	נַפְשָׁם	עַל-	וְלַעֲמֹד	
силу	всякую-	[объект]	и-погубить	и-убить	уничтожить	души-свои	за-	и-встать	
H2428	H3605	H0853	H0006	H2026	H8045	H5315		H5975	
לְבוֹז:	וַיִּשְׁלֹם	וְנָשִׁים	טַף	אֹתָם	הַצָּרִים	וּמְדִינָה	עַם		
разграбить	и-добычу-их	и-женщин	детей	против-них	враждующих	и-области	народа		
H0962	H7998	H0802	H2945	H0853		H4082			

о том, что царь позволяет Иудеям, находящимся во всяком городе, собраться и стать на защиту жизни своей, истребить, убить и погубить всех сильных в народе и в области, которые во вражде с ними, детей и жен, и имение их разграбить,

לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּשְׁלוֹשָׁה	אֶחָשׁוּרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּכָל-	אֶחָד	בְּיוֹם	
месяца	десять	в-тринадцатый	Ахашвероша	царя	областях	во-всех-	один	В-день	
H2320	H6240	H7969	H0325	H4428	H4082	H3605	H0259	H3117	
			אָדָר:	חֹדֶשׁ	הוּא-	עָשָׂר	שְׁנַיִם-		
			Адар	месяца	то-есть-	десять	двенадцатого-		
			H0143	H2320	H1931	H6240	H8147		

в один день по всем областям царя Артаксеркса, в тринадцатый день двенадцатого месяца, то есть месяца Адара. [Список с этого указа следующий: великий царь Артаксеркс начальствующим от Индии до Ефиопии над ста двадцатью семью областями и властителям, доброжелательствующим нам, радоваться. Многие, по чрезвычайной доброте благодетелей щедро награждаемые почестями, чрезмерно возгордились и не только подданным нашим ищут причинить зло, но, не могли насытить гордость, покушаются строить

козни самим благодетелям своим, не только теряют чувство человеческой признательности, но, кичась надменностью безумных, преступно думают избежать суда всё и всегда видящего Бога. Но часто и многие, будучи облечены властью, чтоб устроить дела доверивших им друзей, своим убеждением делают их виновниками пролития невинной крови и подвергают неисправимым бедствиям, хитросплетением коварной лжи обманывая непорочное благомыслие державных. Это можно видеть не столько из древних историй, как мы сказали, сколько из дел, преступно совершаемых пред вами злобою недостойно властвующих. Посему нужно озаботиться на последующее время, чтобы нам устроить царство безмятежным для всех людей в мире, не допуская изменений, но представляющиеся дела обсуждая с надлежащей предусмотрительностью. Так Аман Амадафов, Македонянин, поистине чуждый персидской крови и весьма далекий от нашей благодати, быв принят у нас гостем, удостоился благосклонности, которую мы имеем ко всякому народу, настолько, что был провозглашен нашим отцом и почитаем всеми, представляя второе лицо при царском престоле; но, не умерив гордости, замышлял лишить нас власти и души, а нашего спасителя и всегдашнего благодетеля Мардохея и непорочную общницу царства Есфирь, со всем народом их, домогался разнообразными коварными мерами погубить. Таким образом он думал сделать нас безлюдными, а державу Персидскую передать Македонянам. Мы же находим Иудеев, осужденных этим злодеем на истребление, не зловредными, а живущими по справедливейшим законам, сынами Вышнего, величайшего живаго Бога, даровавшего нам и предкам нашим царство в самом лучшем состоянии. Посему вы хорошо сделаете, не приводя в исполнение грамот, посланных Аманом Амадафовым; ибо он, совершивший это, при воротах Сузских повешен со всем домом, по воле владычествующего всем Бога, воздавшему ему скоро достойный суд. Список же с этого указа выставив на всяком месте открыто, оставьте Иудеев пользоваться своими законами и содействуйте им, чтобы восставшим на них во время скорби они могли отмстить в тринадцатый день двенадцатого месяца Адара, в самый тот день. Ибо владычествующий над всем Бог, вместо гибели избранного рода, устроил им такую радость. И вы, в числе именитых праздников ваших, проводите сей знаменитый день со всем весельем, дабы и ныне и после памятно было спасение для нас и для благорасположенных к нам Персов и погубление строивших нам козни. Всякий город или область вообще, которая не исполнит сего, нещадно опустошится мечом и огнем и сделается не только необитаемою для людей, но и для зверей и птиц навсегда отвратительною.]

לְכָל־ для-всех- H3605	גָּלוּי открыто H1540	וּמְדִינָה и-области H4082	מְדִינָה области H4082	בְּכָל־ во-всякой- H3605	דָּת законом H1881	לְהַנְתֵּן дать H5414	הַכְּתָב написанного H3791	פְּתוּשָׁן Копию H3791	13
הַזֶּה этому H2088	לַיּוֹם к-дню H3117	(עֲתִידִים) готовыми H6264	[עֲתוּדִים] [кетив:готовым] H6259	(הַיְהוּדִים) Иудеям H3064	[הַיְהוּדִים] [кетив:Иудеям] H3064	וְלֵהָיוֹת и-быть H1961	הָעַמִּים народов H1961		
						מֵאֵיבֵיהֶם: врагам-своим H0341	לְהִנָּקֵם отомстить H5358		

Список с сего указа отдать в каждую область, как закон, объявляемый для всех народов, чтоб Иудеи готовы были к тому дню мстить врагам своим.

וְדַחוּפִים и-торопящиеся H1765	מְבַהֲלִים спешащие H0926	יֵצְאוּ вышли H3318	הָאֲחַשְׁתָּרְזִים кобылиц H0327	הָרָקִשׁ быстрых-коней H7409	רֹכְבֵי всадники H7392	הַרְצִים Гонцы H7323	14
	פ [параша]	הַבִּירָה: столице H1002	בְּשׁוּשָׁן в-Шушане H7800	נִתְּנָה был-дан H5414	וְהָדָת и-закон H1881	הַמֶּלֶךְ царя H4428	בְּדָבָר по-слову H1697

Гонцы, поехавшие верхом на быстрых конях царских, погналы скоро и поспешно, с царским повелением. Объявлен был указ и в Сузах, престольном городе.

וַעֲטָרָת	וְחֹזֶר	תְּכַלֵּת	מַלְכוּת	בְּלִבוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מִלְפָּנָי	וַיֵּצֵא	וַיִּמְרָדְכִי	
и-венцом	и-белом	голубом	царском	в-одеянии	царя	от-лица	вышел	И-Мордехай	
H5850	H2353	H8504	H4438	H3830	H4428	H6440	H3318	H4782	
צָהָלָהּ	שׁוֹשָׁן	וְהָעִיר	וְאַרְגָּמָן	בוֹיֵץ	וְתַכְרִיף	גְּדוּלָהּ	זָהָב		
возликовал	Шушан	И-город	и-пурпура	виссона	и-мантией	великим	золотым		
	H7800		H0713	H0948	H8509		H2091		
							וַיִּשְׂמְחָהּ:		
							и-радовался		
							H8055		

И Мардохей вышел от царя в царском одеянии яхонтового и белого цвета и в большом золотом венце, и в мантии виссонной и пурпуровой. И город Сузы возвеселился и возрадовался.

וַיִּקָּר:	וַיִּשְׂשׂוּן	וַיִּשְׂמְחָהּ	אוֹרָה	הָיְתָה	לְיְהוּדָיִם
и-честь	и-веселье	и-радость	свет	был	Для-Иудеев
H3366	H8342	H8057		H1961	H3064

А у Иудеев было тогда освещение и радость, и веселье, и торжество.

דְּבַר-	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וְעִיר	עִיר	וּבְכָל-	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל-	
слово-	куда	месте	и-городе	городе	и-во-всяком-	и-области	области	И-во-всякой-	
H1697		H4725			H3605	H4082	H4082	H3605	
טוֹב	וַיּוֹם	מִשְׁתֵּה	לְיְהוּדָיִם	וַיִּשְׂשׂוּן	שִׂמְחָה	מָגִיעַ	וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	
хороший	и-день	пир	у-Иудеев	и-веселье	радость	достигало	и-закон-его	царя	
	H3117	H4960	H3064	H8342	H8057	H5060	H1881	H4428	
הַיְהוּדָיִם	פָּחַד-	נָפַל	כִּי-	מִתְיַהֲדוּם		הָאָרֶץ	מֵעַמִּי	וְרַבִּים	
Иудеев	страх-	напал	ибо-	присоединялись-к-Иудеям		земли	из-народов	И-многие	
H3064	H6343	H5307		H3054		H0776			
								עַלֵיהֶם:	
								на-них	

И во всякой области и во всяком городе, во всяком месте, куда только доходило повеление царя и указ его, была радость у Иудеев и веселье, пиршество и праздничный день. И многие из народов страны сделались Иудеями, потому что напал на них страх пред Иудеями.